

Chủ đề/

Object:

Ngày/ Date: 05/04/2025

Số/ No: PRN023A/050425

NHỮNG QUY TẮC THOÁT HIỂM KHI XẢY RA ĐỘNG ĐẤT

ESCAPE RULES IN THE EVENT OF AN EARTHQUAKE

Kính gửi Quý Cư Dân, Quý Khách Hàng/ Dear Valued Residents, Customers

Ban Quản Lý Tòa Nhà The Prince Residence ("BQLTN") kính gửi lời chào trân trọng và lời chúc sức khỏe đến Quý Cư Dân, Quý Khách Hàng/ The Prince Residence's Management Office ("MO") would like to send our warm greetings and best wishes to Resident and Customer.

Theo Viện Vật lý địa cầu, vào lúc 13:20, ngày 28/03/2025 (giờ Việt Nam) xảy ra động đất mạnh ở Myanmar gây rung lắc tới Việt Nam nói chung và các thành phố lớn như Hà Nội, TP.HCM, Bình Dương... nói riêng. Tại Việt Nam, dù rung chấn chưa gây ảnh hưởng về tính mạng nhưng khiến nhiều người dân hoảng loạn, và mối quan ngại lớn nhất là: "Khi xảy ra động đất, phải làm gì?"/ On March 28, 2025, at 13:20 Vietnam time, the Institute of Geophysics reported a strong earthquake in Myanmar. The tremors were felt across Vietnam, including major cities such as Hanoi, Ho Chi Minh City, and Binh Duong. While the tremors have not caused any loss of life in Vietnam, they have led to widespread panic. This has raised an important question: "What should people do during an earthquake?"

Do đó, BQLTN xin gửi đến Quý Cư dân, Quý Khách hàng những thông tin khuyến cáo và quy tắc thoát hiểm áp dụng khi cần thiết để đảm bảo an toàn cho bản thân và gia đình như sau/ In light of this, the MO wishes to share the following safety recommendations and escape guidelines with Residents and Customers. These measures are intended to help you and your family stay safe in the event of an earthquake:

KHI ĐANG Ở TRONG NHÀ (bao gồm các hoạt động tại tòa nhà văn phòng, nhà thấp tầng/ nhà cao tầng, trung tâm thương mại)/ WHEN YOU ARE INDOORS (including activities at office buildings, low-rise buildings/high-rise buildings, commercial centers)

1. Hãy trú ẩn dưới những đồ nội thất chắc chắn/ Take shelter under sturdy furniture

Hãy trú ẩn dưới một chiếc bàn chắc chắn có trọng tâm thấp và giữ chặt chân bàn. Trong những tình huống không có bàn hoặc nơi ẩn nấp, nên bảo vệ đầu bằng gối hoặc vật gì đó/ Take cover under a sturdy table with a low center of gravity and hold on to the table legs. In situations where there is no table or shelter, protect your head with a pillow or something.

2. Tắt lửa ngay khi rung lắc, dập lửa ngay khi lửa bùng phát/ Turn off the fire immediately when shaking, and put out the fire immediately when the fire breaks out.

Trong lúc xảy ra động đất, có ba cơ hội để tắt lửa. Ngay khi cảm thấy rung lắc nhẹ, hãy lập tức gọi mọi người: "Động đất! Tắt lửa!" và tắt bất kỳ bếp lò, bếp gas... đang sử dụng/ During an earthquake, there are three opportunities to put out fires. As soon as you feel a slight shaking, immediately call out to everyone: "Earthquake! Turn off the fires!" and turn off any stoves, gas stoves, etc. that are in use.

3. Không sử dụng thang máy khi xảy ra động đất/ Do not use elevators during an earthquake.

Không được sử dụng thang máy khi xảy ra động đất hoặc hỏa hoạn. Nếu xảy ra động đất khi bạn đang đi thang máy, hãy nhấn tất cả các nút của từng tầng trên bảng điều khiển. Khi thang máy dừng lại, hãy nhanh chóng rời khỏi đó và sơ tán sau khi chắc chắn an toàn/ Do not use elevators during an earthquake or fire. If an earthquake occurs while you are in an elevator, press all the buttons for each floor on the control panel. When the elevator stops, quickly leave and evacuate after making sure it is safe.

Nếu đang bị kẹt trong thang máy, vui lòng liên hệ và yêu cầu trợ giúp qua điện thoại chuyên dụng trong thang máy/ If you are stuck in the elevator, please contact and request assistance on the dedicated elevator phone.

gph

4. Khi di tản, hãy đi bộ và mang theo càng ít đồ đạc càng tốt/ *When evacuating, walk and take as few belongings as possible.*

Sau khi động đất xảy ra, việc chạy ra ngoài trong lúc hoảng loạn có thể khiến kính vỡ, biển quảng cáo... rơi xuống trúng người. Ngoài ra, tường bê tông, máy bán hàng tự động... cũng có nguy cơ đổ sập nên hãy tránh xa những vật này/ *After an earthquake, running outside in a panic can cause broken glass, billboards, etc. to fall on you. In addition, concrete walls, vending machines, etc. are also at risk of collapsing, so stay away from these objects.*

Khi hỏa hoạn do động đất gây ra lan rộng và gây cháy, đe dọa đến tính mạng và an toàn cá nhân, hãy thực hiện các biện pháp sơ tán. Về nguyên tắc, phương pháp sơ tán là sơ tán bằng đường bộ dưới sự chỉ đạo của người phụ trách và lực lượng cảnh sát tại các tổ chức phòng chống thiên tai của nhân dân, đường phố... đồng thời hạn chế tối đa các vật dụng mang theo. Không được sử dụng ôtô và xe đạp để di tản/ *When the fire caused by the earthquake spreads and causes a fire, threatening life and personal safety, take evacuation measures. In principle, the evacuation method is to evacuate by road under the direction of the person in charge and the police force at the people's disaster prevention organizations, streets... and at the same time minimize the items brought along. Do not use cars and bicycles for evacuation.*

5. Mở cửa và đảm bảo lối ra/ *Open the door and secure the exit*

Đã có những trường hợp người dân bị mắc kẹt trong nhà. Vào thời điểm bình thường, nên nghĩ đến cách thoát thân trong trường hợp bị nhốt trong nhà và chuẩn bị thang, dây thừng, búa.../ *There have been cases of people being trapped in their homes. In normal times, one should think about how to escape in case of being locked in the house and prepare ladders, ropes, hammers, etc.*

✚ KHI RA NGOÀI TRỜI/ *WHEN YOU ARE OUTDOORS*

6. Hãy bảo vệ đầu và tránh những nơi nguy hiểm/ *Protect your head and avoid dangerous areas.*

Khi mặt đất rung chuyển dữ dội và không thể đứng vững, mọi người sẽ muốn dựa vào hoặc bám vào một thứ gì đó. Các cột, cửa và tường xung quanh sẽ trở thành vật hỗ trợ. Tuy nhiên, những thứ trông có vẻ mạnh mẽ và cứng cáp thực chất lại rất nguy hiểm/ *When the ground shakes violently and becomes unstable, people will want to lean on or hold on to something. The surrounding pillars, doors, and walls will become support. However, things that look strong and sturdy are very dangerous.*

Điều nguy hiểm nhất là cửa sổ kính, biển quảng cáo và các vật thể khác có thể rơi xuống và gây thương tích. Hãy chắc chắn bảo vệ đầu bằng tay hoặc túi xách, mũ bảo hiểm nếu có/ *The most dangerous thing is that glass windows, billboards and other objects can fall and cause injury. Be sure to protect your head with your hands or bag, a helmet if available*

7. Khi bị mắc kẹt trong đồng đổ nát/ *When trapped in rubble*

Cần cố gắng giữ bình tĩnh; không di chuyển hoặc làm bụi bay lên. Lúc này người mắc kẹt có thể dùng khăn tay hoặc quần áo che miệng lại, sau đó kêu cứu và dùng các biện pháp gây sự chú ý để lực lượng cứu nạn có thể nhận thấy/ *Try to stay calm; don't move or let the dust fly. At this time, the trapped person can cover his mouth with a handkerchief or clothes, then call for help and use measures to attract attention so that rescuers can notice.*

- "Không cố gắng di chuyển nếu không cảm thấy an toàn, vì rất dễ khiến vật nặng đè chặt hơn, gây nguy hiểm cho bản thân./ *"Don't try to move if you don't feel safe, because it's easy to put heavy objects under more pressure, endangering yourself.*
- Đồng thời đừng quá cố sức la hét, vì làm như vậy không những hít phải khói bụi nguy hiểm mà còn khiến người bị nạn mau chóng kiệt sức/ *At the same time, do not try too hard to scream, because doing so will not only inhale dangerous smoke but also make the victim quickly exhausted,*"

8. Đừng nghe lời đồn và đừng hành động hấp tấp/ *Don't listen to rumors and don't act rashly.*

Khi một trận động đất lớn xảy ra, con người dễ bị chấn động về mặt tâm lý. Để tránh hỗn loạn, điều cực kỳ quan trọng là phải hành động bình tĩnh dựa trên thông tin chính xác/ *When a major earthquake strikes, people are susceptible to psychological shock. To avoid chaos, it is extremely important to act calmly based on accurate information.*

Kính mong Quý Cư dân, Quý Khách hàng lưu ý nhằm hạn chế tối đa các thiệt hại có thể xảy ra và đảm bảo an toàn cho các cư dân, khách hàng đang sinh sống tại tòa nhà khi xảy ra động đất/ *Please pay attention to minimize possible damage and ensure the safety of all residents, and customers living in the building during the event of an earthquake.*

Mọi ý kiến đóng góp hoặc các thắc mắc liên quan cần được giải đáp, Quý Cư Dân, Quý Khách hàng vui lòng liên hệ BQLTN theo số **028 3995 4909** hoặc hotline **0901 446 141** hoặc email bql.theprinceressidence@cbre.com/ *For further comments and related questions should be answered, please contact the Management Office via 028 3995 4909 or hotline 0901 446 141 or email bql.theprinceressidence@cbre.com*

Trân trọng/ *Yours sincerely,*


BAN QUẢN LÝ TÒA NHÀ THE PRINCE RESIDENCE
THE PRINCE RESIDENCE MANAGEMENT
17-19-21 Nguyễn Văn Trỗi St, Ward 12, Phu Nhuan Dist, HCMC
Hotline: 0901 446 141

Nguyễn Thụy Như

Trưởng Ban Quản Lý Tòa Nhà/ *Property Manager*

THE PRINCE RESIDENCE
MANAGEMENT
Phu Nhuan Dist, HCMC
41